

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • UI.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poštnina plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 700 lir

št. 11 (370) • Čedad, četrtek 19. marca 1987

SREČANJE V SOBOTO NA OBČINI V ŠPIETRU

Če zaprejo Danieli-Natisone nas denejo na koliena

Še en težak problem se je v zadnjih dneh doluožu tistim, ki jih že imamo. Gospodarji od tovarne Danieli mislijo zapriet stabiliment Danieli-Natisone, ki je dol par Muostu, v špietarski industrijski coni. Ko se je novica zaviedela so se seveda začeli vsi gibal. V soboto 14. marca popadan je bluo v Špietru na občini do srečanja, ki ga je sklicu župan Marinig iz Špietra, kjer je tovarna, kupe z Gorsko skupnostjo Nadiških dolin.

Na srečanju so se zbral vsi tisti, ki so bli povabljeni: v parvi varsti vsi župani Nadiških dolin al pa njih predstavniki, deželni svetovalec Specogna, pokrajinski svetovalci, podpredsednik konzorcija SIFO Fioriti, tovarniški svet (consiglio di fabbrica) od Danieli-Natisone an sindikalni predstavniki Forgiarini an Paludetto za CGIL, Moro, Muradore an Duriavig za CISL an Boldrini za UIL. Bli so prisotni seveda tudi špietarski župan z vsemi odborom, predsednik Gorske skupnosti Chiabudini an odbornik za industrijo Carlig. Je pru poviedat, de že pred sejo so bli o temelju problemu interesani s telegramom še predsednik deželnega odbora Biasutti, deželni odbornik za industrijo Francescutto, predsednik Pokrajine Venier, videmski prefekt

Larosa, parlamentarci iz naše dežele an vsa deželna vodstva strank (partit).

Na dan je na srečanju paršla v parvi varsti skrb za težave, ki jih tako odločitev parnese Nadiškim dolinam, saj v Danieli Natisone diela 50 od stotih vseh dielcu, ki so zaposleni v špietarski industrijski coni, kjer je vsega 200 dielcu. Vič ko pu tistih, ki so zaposleni v Nadiških dolinah pa že muora hodi dielat zuna. Tle par nas pa imamo potrebo še 500 novih dielovnih mest, saj je gih takuo vso število ljudi, ki so ostali brez diela al pa gledajo parvo dielo po končani šuoli. Če pomislimo, de so naše doline tarpiele tudi, ker so zmajšal število dielcu na Tropic v Mojmaze an so ristrutural Ital cementi v Čedadu, hitro videmo, de v teh zadnjih cajtih je bluo vič hudih žlagou za dieluce Nadiških dolin. Sada pa še Danieli-Natisone.

Sindikalni predstavniki so na seji v Špetru v soboto mocnu kritizirali vodstvo podjetja Danieli, ki ni dost parpravljeno se pogovarjat s sindikatom, po drugi strani pa je pripravila tak program ristruturacijona, kjer manjka vsaka analiza ali jasen program za naprej. Kar se jasno vidi, je samuo, kuo čejo odrijeat adne

vieje, ki dost ljudi čejo odpustit od diela.

Veliko skrb so na srečanju pokazal an javni upravitelji, administratori. Vsi so tardil, de taka odločitev kot tista od Danieli bo imela zelo negativne konsekvence, posledice tle par nas, v naših dolinah, ki so že tarkaj tarpiele zaradi emigracijona an po manjkanja dielovnih mest v vsi naši zgodovini, storji. Tala zadnja odločitev bo še buj spravla na koliena našo skupnost, ki prav zarad nje kulturne an jezikovne specifičnosti bi muorla bit še buj podparta an branjena za de na umarje, je bluo tud rečeno.

Vsi so bli na srečanje gih tiste misli: za de se rieši tel problema se muorajo za anj brigati vse politične sile an inštitucije an tuole tudi znotraj zakona Dežele za guore an zakona Daržave za kraje blizu konfinu. Čeprav vsem se je zdielo čudno, de je vodstvo Danieli paršlo do take odločiteve za zapriet Danieli-Natisone, ker je samuo 5 al 6 mesecu nazaj direcjon mislila, de bo še aržerila tovarno dol par Muoste. Če pa je špietarska Danieli imela zadnje cajte samuo izgube, bi muorlo vodstvo podjetje pogledat zakaj, so jal sindikalni predstavniki. More bit, de vzrok, kauža telega je, da je Danieli - Natisone ostala dugo cajta - no lieto - brez voditeljev, dirigent.

Na srečanju, ki je šlo naprej vič ko dve ure, pa je jasno paršlo na dan de se muorajo diet kupe vse sile za rešit tel problem. An vsi, dieluc, sindikalni predstavniki, politiki an javni upravitelji so pokazal voljo se naprej borit enotno, kupe an koordinirano.

Go na problem od Danili je bla v torak zvečer na iniciativa komunistov Nadiških dolin. V torak popadan, ko smo mi že bili v tisku, pa je bila na delegacijon špietarskega kamuna an Gorske skupnosti Nadiških dolin, v kateri so bili Marinig, Adami an Chiabudini, na deželi v Tarstu pri odborniku za industrijo Francescutto. O tem bomo še pisal.

Študijski center Nediža je razpisal 14. deželni narečni slovenski natečaj Moja vas. Kakor je že znano se ga lahko udeležijo vsi otroci iz treh pokrajin, kjer živijo Slovenci v Italiji in otroci emigrantov, ki živijo v drugih krajih Italije in v Tujini.

Vas, družina, delo, igre, vaški in drugi prazniki, izštevalnice, pravljice iz zgodbe iz ljudskega slovstva: vse te, in seveda tudi druge, so lahko teme spi-

Prihaja pomlad, Moja vas je že tu

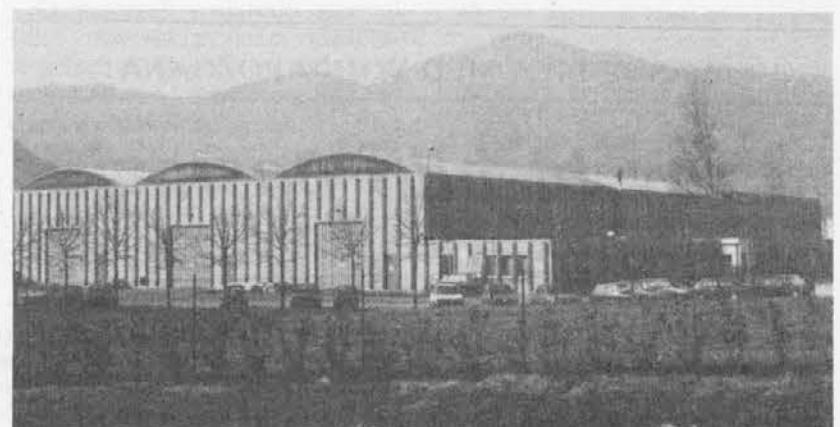
sa, ki mora biti v domačem govoru.
Tradicionalno nagrajevanje bo v nedeljo 28. junija v Špetru.

Sedaj otroci torej na delo. Vaše spise pošljite na ta naslov: «Moja vas» 33049 S. Pietro al Natisone



VALLI DEL NATISONE

Si parla di decollo ... ma è un tracollo!



Lo stabilimento Danieli-Natisone

Lunedì 9 marzo nella sede di Buttrio, alla presenza delle segreterie sindacali Fim-Cisl, Fiom-Cgil, Uilm-Uil, nel corso di una riunione indetta dalla direzione della Danieli Spa è stato illustrato il piano di ristrutturazione che la ditta ha intenzione di attuare nei prossimi mesi. Il Piano prevede lo smantellamento dello stabilimento della Danieli Natisone entro il mese di giugno 87 ed un esubero totale nel gruppo di 130 unità, esubero che va suddiviso fra lo stabilimento di San Pietro (42 esuberi) e lo stabilimento di Buttrio (88 esuberi).

La grave decisione presa dalla direzione della Danieli, soprattutto per quanto riguarda lo smantellamento dello stabilimento di San Pietro e la conseguente espulsione dal mondo del lavoro di 130 lavoratori, molti dei quali nostri conterranei delle Valli, va a sommarsi ai gravi problemi che la Benecia deve affrontare, quali i problemi occupazionali, di degrado socio-economico, con il conseguente spopolamento che rendono le Valli del Natisone una delle zone più sottosviluppate ed emarginate della nostra regione.

La Danieli Natisone è stata fondata nel 1971 ed è stata la prima azienda di carattere industriale (se si escludono le Fornaci di Cemur) ad essere insediata nelle Valli del Natisone, rompendo un pregiudizio, per cui era antieconomico installare aziende in-

dustriali in zone decentrate e fuori dai poli industriali tradizionali, dando un'esempio ed una spinta decisiva ad uno sviluppo delle attività industriali nelle Valli del Natisone ed in particolare nella nuova zona industriale (PIP) di San Pietro al Natisone, che ha raggiunto negli ultimi anni le 100 unità.

Ora le decisione di smantellare quella che era ed è ancora l'azienda «leader» dell'attività industriale delle Valli, oltre a creare non pochi problemi di carattere personale ai dipendenti, crea anche una perdita economica non indifferente per tutte le Valli, creando una serie di problemi sociali ed economici drammatici soprattutto tenendo conto delle caratteristiche geografiche in cui si colloca le Valli del Natisone.

È auspicabile che tutte le forze politiche, sindacali, sociali e culturali e tutti coloro che ambiscono ad uno sviluppo socio-economico, alla rinascita delle Valli si uniscano in modo da formare un fronte unico contro i nemici della Benecia, organizzando una mobilitazione costante verso la Direzione della Danieli, ed investendo i massimi vertici politici ed istituzionali in modo da salvaguardare e tutelare lo sviluppo socio-economico delle Valli e di conseguenza dando una certezza, un futuro ed una continuità produttiva ai lavoratori della Danieli Natisone. Paolo Duriavig

Beri na 2. strani

SEMINAR KPI V GORICI

Vloga Slovencev v deželni družbi

Kulturni odsek deželnega komiteja KPI za Furlanijo - Julijsko krajiško prireja seminar na temo «Tradicije in spremenjanje v deželni družbi: prispevki slovenskih intelektualcev. Predlogi in izkušnje».

V središču razmišljanja bo odnos tradicija-spremenjanje z zornega koča narodne manjšine, ki ima specifične in izvirne vezi tako do tradicije kot do procesa spremenjanja. Kako ohraniti stik s tisto tradicijo kulturnega in družvenega delovanja, ki je v veliki meri predstavljal osnova za ohranitev identitete Slovencev v naši deželi. Kako se uveljaviti kot aktiven subjekt, ki prispeva k splošnemu razvoju.

Seminar bo v soboto 21. marca v Kulturnem domu v Gorici in se ga bo udeležil tudi senator Giuseppe Chiarante, član vsedržavnega tajništva KPI.

Društvo glasbenih pedagogov Primorske Glasbena šola Špeter - Scuola di musica

Špeter
Slovenski šolski center

v nedeljo, 22. marca
ob 15. uri

SREČANJE GLASBENIH ŠOL PRIMORSKE

San Pietro al Natisone
al centro

domenica 22 marzo
alle ore 15

INCONTRO TRA SCUOLE DI MUSICA

Koncerta se bodo udeležile glasbene šole iz:

Al concerto parteciperanno le scuole di musica di:
Koper/Capodistria - Postojna/Postumia - Špeter /S. Pietro al Natisone

Questi gli strumenti: Klavir/pianoforte, rog/corno, klarinet/clarinetto, harfa/arpa, kitara/chitarra, violoncello/violoncello, flauta/flauto, harmonika/fisarmonica ed infine komorni orkester/orchestra da camera

La Danieli Natisone chiude

Come un fulmine a ciel sereno la notizia è rimbalzata dalle cronache di giornale tra i lavoratori e gli amministratori locali con tutto il suo contenuto di drammatica realtà. La decisione è stata confermata dalla direzione della stessa azienda al sindaco di San Pietro al Natisone in un incontro con gli amministratori locali e dalla direzione centrale di Buttrio alle organizzazioni sindacali.

Il piano di riorganizzazione interna del gruppo Danieli è, nella sua sintetica crudezza, esplicito. Esiste, in base alle valutazioni dell'azienda, un esubero complessivo di 130 lavoratori (di cui 42 nello stabilimento di S. Pietro), inoltre la società Danieli Natisone ha lavorato negli ultimi anni costantemente in perdita, oltre un miliardo nell'ultimo anno, e la distribuzione sul territorio

dei reparti di produzione comporta costi aggiuntivi per il gruppo a causa di una gestione più articolata dei magazzini. La direzione centrale individua nella liquidazione della società di S. Pietro e nel trasferimento del macchinario e di parte dei dipendenti negli stabilimenti di Buttrio il modo per affrontare l'intera questione.

Come si può ben comprendere un altro duro colpo per l'occupazione nelle Valli del Natisone, una situazione che si affianca allo stato di crisi dello stabilimento ELNI e alle difficoltà dell'azienda VEPLAS. Si stanno creando così i cupi presupposti per il fallimento dell'intera zona industriale della comunità nel momento stesso in cui ne viene portata a compimento l'infrastrutturazione.

E va considerato che tali condizioni

si sovrappongono al calo occupazionale già registrato a causa della crisi di realtà industriali esterne al nostro territorio: zona della sedia, Tropic, Italcermenti, ecc. determinanti per la nostra gente.

Fatti in stridente contraddizione con un dibattito politico regionale e nazionale incentrato sulla definizione di provvidenze a favore dello sviluppo della montagna e delle aree di confine.

Una situazione decisamente preoccupante che ha spinto l'amministrazione comunale e quella della Comunità montana a convocare, sabato 14 marzo, gli amministratori locali, i lavoratori della Danieli Natisone, le rappresentanze sindacali provinciali e il PCI ad indire martedì 17 una iniziativa a difesa dell'occupazione.

Alla riunione di sabato, convocata dal sindaco di San Pietro al Natisone Marinig e dal Presidente della Comunità montana Chiabudini erano presenti i lavoratori della Danieli Natisone, la segreteria provinciale dei metalmeccanici, le rappresentanze confederali provinciali, i sindaci dei comuni delle Valli del Natisone, i consiglieri provinciali Chiuch e Blasetic ed il consigliere regionale Specogna. Dall'incontro è emerso lo stupore degli amministratori di fronte ad una decisione così inaspettata: solo un anno fa l'azienda prospettava futuri ampliamenti, e la grave preoccupazione per la possibile perdita di un'azienda che attualmente, con 93 addetti, occupa circa la metà dei lavoratori dell'intera zona industriale.

I rappresentanti sindacali concordano sulla gravità delle intenzioni della direzione Danieli con particolare riferimento al suo disimpegno nei confronti delle Valli del Natisone, hanno evidenziato una difficoltà di rapporti con la nuova direzione del gruppo aziendale, contestando la credibilità delle posizioni della controparte ed esternando la preoccupazione che il nuovo management non sia in grado di proporre un piano reale e praticabile di rilancio dell'intero gruppo.

Tutti i presenti hanno convenuto sulla necessità di intervenire a difesa dell'attività dell'insediamento attraverso la solidarietà di tutti i lavoratori del gruppo Danieli da un lato e l'intervento degli amministratori e le forze politiche dall'altro: a tale scopo si è deciso di sollecitare l'assessore regionale all'industria Francescutto perché intervenga fin d'ora per creare un nuovo tavolo di trattativa e chiarire la politica aziendale e verificare la possibilità di intervento per garantire l'attività dell'opificio di Ponte San Quirino.

LUSEVERA

Scivoloni sulla neve

Si è parlato della protezione civile, ma questa non s'è vista, così non è stato avviato nemmeno l'intervento di squadre volontarie sempre disponibili nella comunità, né si sono usufruiti i giovani disoccupati per dare una dimostrazione di interessamento ai problemi di chi non lavora.

In sostanza c'è stato un grande assenteismo di chi amministra ma anche di chi a tempo pieno, è a dirigere la vita pubblica del Comune. Molto è stato lasciato alla buona volontà o alla sorte. C'è stata una certa avarizia nella ripulitura delle strade, come se le comunicazioni non riguardassero la popolazione.

Considerando poi che nel comune di Lusevera oltre la metà della popolazione è anziana, sgraditamente è stato constatato che non si è provveduto a sgomberare gli accessi alle strutture di prima necessità, alle chiese, lasciando il compito di spalare, di spargere ghiaia o sale ai volontari, per non rischiare di rompersi l'osso del collo.

Così i disagi sono stati risolti stando a casa, perché i mezzi a disposizione sono stati male utilizzati. Rimane quindi aperta la domanda se esistono da noi i servizi di emergenza in caso di necessità.

La protezione civile potrà corrispondere ad organizzare gli aspetti vitali della valle nel bisogno?

(G.C.)

VAS JE BILA MED VOJNO POŽGANA

Prav bi bilo postaviti spomenik v Mečani

Mečana, gorska vasica na levem brezu beneške reke Nadiže, je zanimivo, čisto in urejeno naselje. Stalnih prebivalcev ima sicer komaj 20 (1930. leta nas je bilo kar 87). Poglejmo, kam je prišla naša vselej trpeča slovenska deželica pod Matajurjem - naša Benečija. Poleg sedanjih 20 prebivalcev, pogostoma prihaja sem še najmanj tolko domačinov, ki živijo in delajo v drugih krajih.

Mečana je bila med vojno zelo aktivna v prizadevanjih za antiokupatorsko partizansko osvobodilno gibanje. Že 6. oktobra 1943 leta sta padla na tem terenu dva protokupatorska talca: Attilio Blasutig in Evelino Matelig. Tega dne sta bila tudi deportirana v nemška taborišča dva naša vaščana: Umberto Cedarmaz in Romeo Cernoia. Še pred tistem vdorom Nemcev v našo vas, v zgodnjih juntranjih urah, je večina mladih mož zbežala v gozdove.

Dobra dva meseca pred koncem II. svetovne vojne, 26. februarja 1945, so nemški kvizlingi - Kozaki Mečano popoloma požgali. Od tedaj je poteklo že 42 let. Zato Mečanci in drugi ljudje sodobnih naprednih misli menimo, da sta bila ta dva datuma grdo zanemarjena in današnji javnosti skoraj nezna-

na. Zgleda kakor, da bi se trudili, čimprej pozabiti na vse tiste strašne vojne grozote, ki nam jih je na lastno kožo prizadejal nadvse zverski nacifašistični stroj Hitlerja in Mussolini.

Po 42. letih od tedaj, ko je bila naša vas v najhujših zabljudih nacistačnih plamenov in oropana vsega, kar je premostila, bi se vendar že spodobilo, da se antifašistična talcema v Mečani in barbarskemu uničenju vasi, dostojo odolžimo s primernim pomnikom. Prihodnjim rodovom naj bo simbolično živa priča, kako strašno draga je bila poplačana osvoboditev izpod nacistačnega okupatorja.

Za postavitev v Mečani tega spominskega obeležja pa sta potreben pomoč in sodelovanja široke napredne javnosti, občinske uprave Špeter, Gorske Skupnosti Nadiških dolin, partizanske sekcije ANPI Nadiških dolin ter pokrajinške partizanske zveze ANPI v Vidmu.

Po temelju spisu upamo, da se bodo te organizacije in pristojne ustanove zavzele tako, da se bomo mogli čimprej moralno oddolžiti zgodovini in prenesti svoje vrednote na bodoča pokolenja.

Anton Birtič

Per gli operatori economici Gospodarstvenikom

bri, di farli vidimare entro questo mese.

Inoltre non dobbiamo dimenticare la scadenza del 5 aprile entro la quale data dovremo presentare la dichiarazione IVA mensile per il mese di febbraio.

Danes bi želeli goroviti o raznih oblikah podpor ali olajšanih kreditov, ki jih predvideva obstoječa zakonodaja. V zadnjem času je Ustanova za razvoj obrti (ESA) razposlala vsakemu obrtniku posebno brošuro v kateri so navedene vse možne oblike podpore za obrt. Razlagajo je sicer dokaj zapletena a vendar nudi vsakemu dokaj dober pregled nad možnostmi.

ESA pa ni objavila internih navodil ali okrožnic, kaj in kako naj bi gospodarstvenik postal, v katerih primerih ima pravico vprašati podporo, katere listine mora predložiti.

Oggi vorremmo fare un accenno a tutte le forme di incentivi alla produzione (crediti agevolati, contributi a fondo perduto, etc). Proprio in questi giorni l'ESA ha provveduto ad inviare a tutti gli artigiani della regione una pubblicazione che riassume tutte le forme di contributi esistenti per l'artigianato.

I compilatori hanno fatto un buon lavoro anche se in certi casi risulta alquanto difficile comprendere in cosa consistono le agevolazioni. Inoltre non si fa cenno ai regolamenti interni, che prevedono certe scadenze per la presentazione delle domande come pure non si fa cenno alla documentazione che deve essere presentata da parte dell'artigiano interessato.

Si nismo mogli niti pričakovati, da bi ESA obravnavala vsak predpis še globlje. Dobro nam je znano, da so razni denarni zavodi pripravili tozadne prošnje za svoje cliente a vendar smatramo, da so prav stanovska združenja poklicana za to, da nudijo take usluge in nasvete svojim članom. Združenja bodo najlaže svetovala, sa prav dobro poznajo, kaj potrebuje posamezni član in mu bodo znala prikazati najprimernejšo pot. To nalogi si je zadalo tudi Slovensko deželno gospodarsko združenje, ki je uvedlo za svoje člane prav tako posvetovalno službo. Ne smemo namreč pozabiti, da obstojajo tudi posebni predpisi, ki se nanašajo na trgovske ali gostinske obrate, ravno tako obstojajo specifici predpisi za gorata področja.

Non potevamo certamente preten-

dere che l'ESA risolvesse con questa sua pubblicazione tutti i problemi. Ci consta che molte banche o casse rurali fanno questo servizio per i propri clienti. Comunque riteniamo che questo tipo di servizio sia di stretta competenza delle associazioni di categoria, che devono fornire ai propri associati tutte le informazioni possibili. Per questo l'Unione regionale economica slovena si è accollato l'incumbenza di svolgere questo servizio informativo fra i suoi aderenti.

Non dobbiamo inoltre dimenticare che esistono varie forme di contribuzione anche per aziende commerciali, per i pubblici esercizi; ulteriori interventi sono inoltre previsti per le zone di montagna.

Zaradi tega svetujemo vsem gospodarstvenikom: predno se boste odločili za novo investicijo ali nakup stroja ali prevoznega sredstva (seveda za vaše podjetje) posvetujte se z uradniki Združenja. Skupaj boste izbrali najboljšo pot.

Per questo consigliamo a tutti gli operatori economici che vorrebbero fare degli investimenti o acquistare dei macchinari o mezzi di trasporto di rivolgersi ai funzionari dell'URES per trovare assieme la migliore soluzione.

Novi Matajur

odgovorni urednik:
Iole Namor
Fotokompozicija:

Fotocompozicione Moderna - Videm

Izdaja in tiska
Trst / Trieste ➔ ZITEST

Settimanale - Tednik
Registrat. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 19.000 lit

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale

Novi Matajur Čedad - Cividale

18726331

Za SFRJ - Žiro račun
51420 - 603 - 31593
«ADIT» 61000 Ljubljana
Kardeljeva 8/II nad.
Tel. 223023

Letna naročnina 2.000 din
posamezni izvod 100 din

OGLASI: I modulo 34 mm x 1 col
Komercialni L. 15.000 + IVA 18%

Osnovna šola v Ovčij vasi

Osnovni žoli v Ovčij vasi je zabeleženo nekaj v župnijski kroniki. V knjigi *Valbruna-Ovčja vas*, ki je izšla pri ZTT v Trstu je zabeležen povzetek iz župnijske kronike, da leta 1850 še ni bilo šolskega poslopa. Ko je štivo učencev naraslo na 50, je občina dala župniku na razpolago hišo, kjer je v zimskem času zastonj učil otroke.

V brošuri *Slovensko šolstvo na Koroškem* Ljubljana, 1912, je zabeleženo, da je v obdobju 1851-1858 župnik v Ovčij vasi Majhar učil slovenščino in cerkveno petje v šoli. Na sedežu Slori - Kanalska dolina se hrani katekizem (last S. Venosi), ki so ga uporabili v krajevni osnovni šoli leta 1862. V gotici je zapisan datum in ime tedanjega lastnika. Katekizem ima naslov «Kerščanski katolški nauk okrajšan - na Dunaju, 1851». Poslopje prve osnovne šole je bilo dograjeno leta 1869. Ko je bilo leta 1880 ljudsko popisovanje je bilo v Ovčij vasi 240 Slovencev, le 1 prebivalce je bil Nemec. Šola v Ovčij vasi je bila utrakvistična slovensko-nemška in šolska knjižnica je bila član družbe Svetega Mohorja v Celovcu. Šola je bila od vsega začetka enorazredna. Štivo učencev je do leta 1904 bilo 48, do pričetka prve svetovne vojne pa 70. Tako kot v Žabnicah so po letu 1870 nastajali spori med učiteljem, ki je spodrinjal slovenščino in

4. del

krajevnim župnikom, ki je jezik svojih faranov branil, ga uporabjal v cerkvi in ko je v šoli učil krščanski nauk.

Osnovna šola v Ukvah

Ukve spadajo med tiste kraje na Koroškem, ki so imele že zelo zgodaj urejeno poučevanje v šoli. Za ureditev krajevne šole je bil zelo zaslužen krajevni župnik Ignac Hardwig. Ta si je zelo prizadeval, da je tedanji mežnar Tomaž Errath, ki je že prej poučeval otroke, dobil tudi javno zakonsko priznanje za to. Leta 1818 je bil Errath v Ukvah nastavljen kot pravi učitelj. Protimajhni odškodnini je dal na razpolago svojo hišo za šolske prostore. Leta 1836 pa ga je zadela kolera. Od leta 1818 pa je tudi seznam učiteljev:

1818-1836 Tomaž Errath
1836-1842 Johann Lamprecht
1842-1845 Ignac Kulnig (župnik)
1845-1847 Bartolomej Janah
1847-1854 Ignac Dutz
1854-1865 Franc Errath

Franc Errath je bil sin prvega učitelja, v vseh ozirih izvrsten mož, ki je bil deležen vsesplošnega zau-

ZGODOVINSKI PREGLED

Vprašanje slovenskega šolstva v Kanalski dolini

panja. Bil je župan, umrl je leta 1865.

Njegov naslednik, najprej začasno, je bil učitelj Zagoričnik, ki je bil nato potrjen tudi kot pravstalni učitelj. Na veliko žalost vseh Ukljanov, se je ta izvrstni učitelj vrnil nazaj v svojo domovino na spodnje Štajarsko. Ko pa so leta 1818 v najem vzeti šolski prostori postali že življensko nevarni, so pa bili tudi premajhni za štivo otrok, je moral biti šolski pouk za nekaj učencev še v tej hiši, za druge pa drugod do leta 1868, ko je bila zgrajena nova prostorna šola. Leta je leta 1976 postala neuporabna zaradi potresa.

V obdobju konkordatne šole so prejemali učitelji zelo nizke dohode, bili pa so tedaj dekan in župnički šolski nadzorniki, ki so vpisovali štivo otrok in učitelje ter pisali zapisnike. Župniki so tudi poskrbeli za učitelje, oni so jim dajali oceno za opravljeno delo.

V brošuri *Slovensko šolstvo na Koroškem*, ki jo je po raznih virih spisal Ante Beg in je izšla v Ljubljani leta 1912 je tudi tole napisano: «Leta 1861 so dobili v Ukvah učitelja Erratha, ki je učil slovensko

ter so otroci pri šolski skušnji peli» (stran 18). Leta 1874 je celovško politično društvo «Trnjava» poslalo Deželnemu zboru prošnjo za slovenski pouk in slovenske knjige. Prošnjo je podpisalo 41 krajevnih šolskih svetov med temi tudi šolski svet iz Ukev in Lipalj vasi. Ko so po letu 1870 začeli tudi v Ukev prihajati nedomači učitelji, so se razmerek zaostreli. Pritožbe so prihajale na uredništvo časopisa «Mir» v Celovec pa tudi na Deželni šolski svet ampak ni prav nič pomagalo.

O razmerah v ukovski osnovni šoli so slovenski poslanci vložili interpelacijo v Dunajskem parlamentu in tudi to ni nič pomagalo. Tedanji nemški Schulverein, ki je bil ustanovljen v Celovcu leta 1882 z namenom, da brani nemščino v tedaj še popolnoma slovenskih krajih, je leta 1892 prav na Ukljanski planini dal zgraditi leseno šolo, kjer se je v poletnih mesecih vršil pouk. V Ukvah je delovala dvorazredna osnovna šola do leta 1904, po tem letu je postala šola enorazredna do konca prve svetovne vojne.

Osnovna šola v Lipalji vasi
Osnovna šola v Lipalji vasi je bi-

la enorazredna šola do leta 1898.

Z letom 1899 pa do konca prve svetovne vojne je bila šola dvorazredna.

Štivo učencev je bilo vedno okrog 90. Šola je že delovala leta 1846, ko je tam bil učitelj Jože Kovač (1829-1901), ki je učiteljsko službo opravljal v vasi do leta 1888. Med leti 1882-1888 je v Lipalji vasi bila tudi učiteljica Janja Miklavčič, ki je zbirala slovenske krajevne imena za Slovensko matico.

Uporabljeni viri:

- Mir, tednik, Celovec 1882-1920
- Personalstand krške škofije, Celovec 1893-1918
- Slovensko-nemška meja na Koroškem, Ante Beg, Ljubljana 1908
- Slovensko šolstvo na Koroškem, Ante Beg, Ljubljana 1912
- Popoli e lingue d'Europa, Guy Heraud, Ferro edizioni 1966 str. 334
- Osnovna šola na Slovenskem 1869-1969, Slovenski šolski muzej Ljubljana 1970

7 - Atti del simposio sui problemi socio-economici ed ambientali degli Sloveni in Italia, ZTT - Slori 1978, estratto a pag. 36 «Problemi linguistici della Valcanale e struttura della popolazione di Camporosso-Žabnice» (S. Venosi)

8 - Popis koroških utrakvističnih šol do leta 1918, Rudolf Vouk, Celovec 1980

9 - Koroški Sloveni v Avstriji včeraj in danes, Ljubljana 1984

10 - Terra Cimbra n. 47-48 (luglio-dicembre 1981) estratto «Interferenze slavo-tedesche a Camporosso in Valcanale» - Roberto Gusmani, Salvatore Venosi

11 - Valbruna - Ovčja vas, Mario Garip, ZTT 1986

Salvatore Venosi

13. Benečanski kulturni dnevi

Z letošnjimi Benečanskimi kulturnimi dnevi želimo odpreti pogled na našo ljudsko kulturo, ki je skozi stoletja spontano nastajala v naši skupnosti in jo hkrati oblikovala, ki se je prenašala iz roda v rod, se ohranja in obenem spreminja, sprejema od sosedov in jim obenem dajala, ki je skratka živila - in še živi - od nas, z nami in za nas.

Za ljudsko kulturo nasploh velja, da se njene meje ne krijejo z narodnostnimi ali jezikovnimi, še manj seveda z državnimi, da se posamezni elementi radi prenašajo iz pokrajine v pokrajino, se med seboj križajo in prepletajo.

To seveda velja tudi za Benečijo, kjer Alpe prehajajo v furlansko nizino in se tako odpirajo sredozemju in kjer se slovanski svet tesno stika in prepleta z romanskim, čeprav sta bila do nedavnega tudi geografsko točno razmejena.

V nekaj večerih seveda ne bo mo-

goče začrtati jasne slike naše ljudske kulture in njene zasidranosti v ta prostor, saj bi to zahtevalo poseben študij in marsikatero raziskavo, ki ni bila še opravljena. Vendar mislimo, da

nam bo uspelo vsaj izluščiti nekatere pomenljivejše elemente, okrog katerih razmišljati in razpravljati, ter morda - zakaj pa ne? - tudi spodbuditi nova raziskovanja.

**Benečija:
Ljudska kultura
med Alpami
in Mediteranom,
med slovanskim
in romanskim svetom**

1 - 27.3.1987
Valentino Simonetti - Renzo Rucli
Cultura dell'abitare
Stanovanjska kultura

2 - 3.4.1987
Valter Colle
La maschera e il dono nelle usanze invernali
Maske in obdaritive v zimskih šegah

3 - 10.4.1987
Pavle Merku - Milko Matičetov
Lingua e letteratura tradizionale
Jezik in ljudsko slovstvo

Špeter
občinska dvorana
ob petkih ob 20. uri

San Pietro al Natisone
sala consiliare
venerdì alle ore 20

5 — NAŠ JEZIK
Ko pišemo «l» in rečemo «u»

ŽIVA GRUDEN

Nekateri delijo jezike v tiste, ki se «pišejo, kakor se govorijo» in v tiste, ki se «pišejo drugače, kot se govorijo». Ne glede na to, da v nobenem jeziku ne pišemo tako, kot govorimo, in ne govorimo tako, kot pišemo (ali si mislite, da bi mož prišel domov in vprašal ženo: «mi rivilgo a co desto spettabile indirizzo onde sapere se i prodotti alimentari previsti per il consumo immediato sono stati avviate alla trasformazione mediante immersione in acqua portata alla temperatura di 100° C con aggiunta di cloruro di sodio» ali pa da bi kdo pisal na davkarijo: «Per favore ditemi quante tasse devo ancora pagare perché ho perso la cartella») je vendar res, da je v nekaterih jezikih pisava dosti bližja govoru kot v drugih.

Tako postane angleščina tipičen primer jezika, ki se «piše drugače, kot se govorii», in italijsčina jezik, ki se piše, kakor

govor spremenil, pisava pa je ostala taka, kot je bila. Danes preprosto vemo, da se v tistih besedah reče «u» in piše «l», ker smo se tako naučili. Če so ti v šoli osem ali več let pravili, da se volna piše z «l» je nekako tako, kot će se to naučili, da se quaderno piše s «q». Zato ni čudno, če ima pri takih besedah tisti, ki tega osemletnega poukoma nima za sabo, pač težave.

Drugače je seveda pri tistih besedah, kjer iz drugih oblik vidimo, da je «l» tudi v izgovoru še ohranjen: če ženska reče «sem delala», bomo razumeli, da se tudi za moškega piše «sem delal», čeprav govorimo «delau», če je rjuha bela, bo tudi prt bel, če je pes bolan, bo tudi mačka bolna, čeprav seveda rečemo «beu», «bouna». Tak poskus, da postavimo besedo v drugo obliko, nam pomaga rešiti veliko takih problemov.

OD 12. DO 14. MARCA V LJUBLJANI

Porabje danes

Slovenci iz Madžarske so prikazali svojo kulturno ustvarjalnost

«Porabje danes», podnaslov: Dnevi porabskih Slovencev v SR Sloveniji. Pod tem nazivom so se prejšnji teden odvijali v ljubljanskem Cankarjevem domu kulturne prireditve Slovencev iz Madžarske. Njihovo gostovanje spada v zaokrožen ciklus, ki ima iz leta v leto namen prikazati kulturno ustvarjalnost tistih delov slovenskega naroda, ki živijo izven meja matičnega prostora. In tako so se letos že drugič (priči leta 1984) predstavili Slovenci, ki žive v Porabju.

Prireditve je seveda pomembna tudi zaradi tega, ker je dodatno uzavestila problematiko slovenske narodne skupnosti na Madžarskem, saj je prav ta manjšina najmanj prisotna v sredstvih obveščanja in vedenju osrednjega slovenskega prostora. Prevladuje še nekakšen podcenjavalen odnos do Slovencev v Porabju, vendar razvoj kulture na tem področju potrjuje, da jih je treba podpirati v njihovem narodnem prebujanju.

V treh dneh trajanja prireditve so porabski Sloveni predstavili svoje kulturno življenje in delovanje. Poleg prikaza dela kulturnih skupin, različnih ročnih del in etnografske razstave, pa so opozorili tudi na probleme in težave, s katerimi se strežejo v vsakdanjem življenju in odnos med slovensko in madžarsko narodnostno skupnostjo. Spored je bil torej bogat in je kazal na precejšen napredok v širini ponudbe. Pozna se delo ljudi, ki so študirali v Ljubljani. Nastopajočih je bilo 169, sodelujočih pa že kar 200 oseb. Zaključni sobotni večer pa je neposredno prenala tudi ljubljanska televizija.

Kakšen pa je bil spored gostovanja Slovencev iz Porabja? V sredo je bila otvoritev dnevnov porabskih Slovencev in odprtje etnografske razstave, istega dne pa še predstavitev lončarja iz Virice, ročnih del iz Gornjega Senika in Števanovec, nastop ženske kvartete iz Slovenske vesi in ansambla Lacijski Korpič. Osrednji dogodek v petek je bila okrogla miza o Slovencih v Porabju med dve domovinama, ki jo je vodil Rudi Čačinovič. V petek je bil še nastop folklorne skupine iz Porabja in

dramske skupine Visoke učiteljske šole iz Szombathelyja. Sobotno dopoldne je bilo v znanimetu Lutkovne skupine iz Gornjega Senika.

Na zaključni prireditvi pod naslovom Porabje danes so nastopili mestni pevski zbor Avgust Pavel iz Gornjega Senika, otroški pevski zbor OŠ Monošter, folklorna skupina Gornji Senik in nekateri že omenjeni ansambl oziroma skupine.

PISMO UREDNIŠTVU

**Nekaj misli
ob dnevih
porabskih
Slovenev**

Od 12. do 14. marca so Porabski Sloveni bili že drugič gostje Cankarjevega doma v Ljubljani. Cele tri dni so se vrstile prireditve, razstave in razprave o življenju Slovencev v Porabju.

Na zamejski tisk in traška radio sta sicer zabeležila dogodek, večje naše zamejske udeležbe na teh prireditvah pa ni bilo razen urednih predstavitev naših osrednjih organizacij. Kot smo pred leti obojali Ljubljjančane, da so tako brezbrizno tedaj sprejeli dneve primorskih Slovencev, bi letos morali obojati našo zamejsko brezbriznost do teh rojakov, ki so prišli s Porabja, da se predstavijo slovenskemu kulturnemu prostoru. In naša prisotnost je bila vsaj v soboto zvečer, ko je bila na sprednu prireditve v srednji dvorani Cankarjevega doma zelo, zelo revna.

Tako malo nas je bilo, da me je kar stisnilo in skoraj nisem verjel, da tako malo damo na enotni slovenski kulturni prostor, ko se gre za sicer naše rojake, ki so nam »dolonti dagli occhi e lontani dal cuore».

In vendar so Porabci prav s svojo sestavo prireditvijo dokazali, kako velik korak so napravili v zadnjih 15 letih, odkar je pri njih ponovno zaživel kulturno življenje. Srednja dvorana Cankarjevega doma je za to priložnost bila polna, s Koroške in Primorske pa je bilo prisotnih 5 oseb, več jih nisem poznal.

Salvatore Venosi



1

Carnevale è morto viva Carnevale



2



3



4



5



6

7

Come ogni anno si ripropone ovunque Carnevale. In Benetia numerose sono le testimonianze di antichi mascheramenti legati alla civiltà agraria.

Ancora a tutt'oggi essi si ripresentano con significanze e fascino del tutto integri ed originali.

1) La fisarmonica di Ližo e la folla di Gušto per il Carnevale di Ponenteacco. La musica è una componente importante di ogni festa tradizionale, fondamentale per Carnevale.

2) Il Pust di Rodda. Uno dei mascheramenti più significativi è quello del Pust, un tempo molto diffuso oggi presente in pochi paesi. Sua prerogativa è quella di correre innanzi al corteo mascherato per annunciarlo. Maschera augurale è il progenitore del ben noto Arlecchino.

3) Molto spesso Carnevale è personificato in un pupazzo trasportato sulle spalle di un mascherato, alle volte è l'inverso. Qui il fantoccio di una vecchia sembra trasportare un giovane mascherato.

4) Quello dei mestieri è uno dei

mascheramenti più in uso. Fra i mestieri preferiti quelli che permettono, attraverso una finta vendita, di incamerare le offerte per la compagnia di Carnevale. Quest'anno a Rodda c'è chi si è mascherato di tutto puntino da venditore di frutta e verdura, c'è da scommettere che non sia stato usato né il registratore di cassa né lo scontrino fiscale per giustificare le entrate.

5) Il diavolo e l'angelo. Il contrasto tra bene e male è una costante dei riti di passaggio, ben raffigurato dalla lotta fra il diavolo e il San Michele Arcangelo.

6) Ta gardi di Drežnica. I mascheramenti in generale vengono suddivisi in brutti e belli. La funzione dei primi è quella di minacciare e spaventare, rappresentano gli spiriti dei defunti e più in generale l'inverno, la stagione morta per il raccolto, quella che sta per finire.

7) Ta lepi di Mersino. Il carattere delle maschere belle è quello augurale, di propiziazione per la primavera entrante. Assai spesso, essendo pre-

Dieci, cento, mille maschere per una sola festa



10



8



9



11

12



13

Valter Colle
14

15

Il carnevale è un'occasione per far festa, per augurare e augurarsi una nuova, buona stagione proprio come tende a simboleggiare questo cappello fiorito, multicolore, portato da un bimbo di Montemaggiore.

8) I Blumarji di Montefosca. Maschere fra le più suggestive e significative sono da ritenersi augurali come ben simboleggia l'albero fiorito che, stilizzato, viene usato per cappello.

9) Ta Križnast di Masarolis. Maschera propiziatoria appartenente anch'essa alla «famiglia di Arlecchini», rappresenta la primavera entrante in contrasto con Ta kožnast (l'inverno).

10) 22.02.87 Carnevale organizzato a San Pietro al Natisone. L'atto finale di ogni Carnevale, così come di ogni rito di passaggio, è radunare la gente attorno agli officianti. Così succedeva un tempo, così succede anche oggi nelle manifestazioni organizzate.

11) La morte di Ta kožnast di Masarolis. La morte rituale della maschera rappresentante la stagione che sta finendo è caratteristica di molti carnevali. A Masarolis Ta kožnast cerca di fuggire su un palo ma, brac-

13

cato, verrà raggiunto e ucciso.

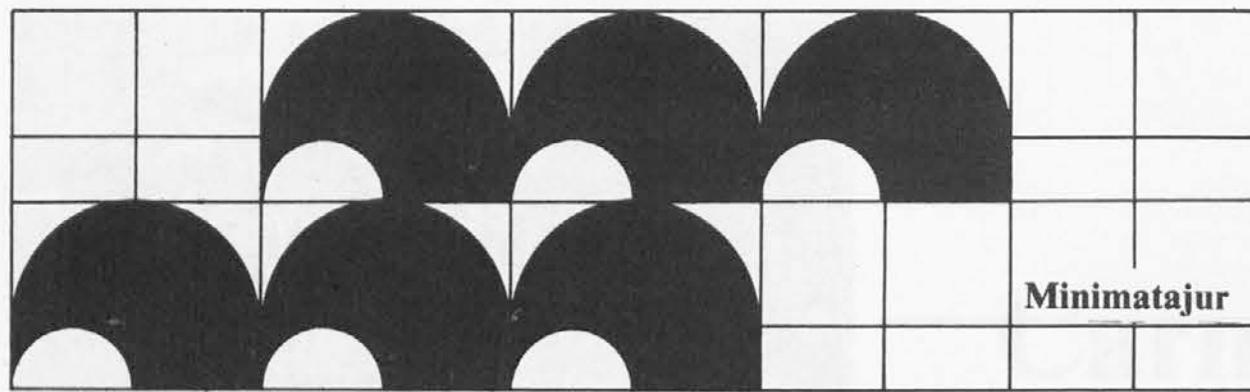
12) Il trasporto di Ta kožnast. Ta kožnast ucciso viene trasportato via in slitta, ciò per eliminare definitivamente la sua presenza e i suoi cattivi influssi sulla società.

13) Maschera di Clodig. Oltre ai mascheramenti rigidamente fissati dalla tradizione esiste la possibilità di creare varianti a volontà. Ciò è successo, pur sempre nel rispetto della tradizione locale, per il gruppo di Clodig che ha presentato quest'anno delle bellissime maschere di vimini.

14) I gardi di Drežnica. Se voles-simo tracciare un profilo della maschera più antica la dovremmo de-scrivere così: maschera facciale in le-gno, pelli e stracci multicolori come abiti e campanacci sui fianchi.

15) In definitiva Carnevale è un'occasione per far festa, per augurare e augurarsi una nuova, buona stagione proprio come tende a simboleggiare questo cappello fiorito, multicolore, portato da un bimbo di Montemaggiore.

Valter Colle
14



Minimatajur

Divja žena, ljubica in muščani

V starih časih je dolino Muzča pokrival velik gozd. Muščani so hodili vsak dan po drva in lovili divjačino.

Nekega dne so trije lovci, ko so prišli na Zatopol, zagledali divjo ženo, ki je imela ob

sebi malo hčerklico.

Ko je žena zagledala te može, si je zadala malo na rame in šla, skakaje kot koza, v gozd. Muščani bi jo bili radi ujeli, a žena je bila zelo hitra.

Nekega dne je lovec zagle-

dal hčerkico samo, ko je nabirala maline na Ravanci. Ujel jo je in pripeljal v vas.

Muščani so se pomenili in jo zaprli v hišo; hoteli so tako privabiti še nje mamo in jo prepričati, naj živi skupaj z njimi.

Pod večer se je krik razlegel po dolini:

— Ljubica, Ljubica moja!
Mala je skočila k vratom in zavpila:

— Mama, jou! —
Po malem po malem se je žena, venomer klicaje, bližala hišam.

— Ljubica moja! —
— Mama, jou! —
Mama je slišala odgovor, bila je blizu hiše.

— Dajte mi mojo Ljubico pa vam nekaj povem. —

— Ostani z nami, žena! —

— Ne, dajte, mi mojo hčerkico in naučila vas bom delati maslo! —

— Nauči nas! —



Jih je naučila, ali male ji niso vrnili.

— Dajte mi jo in naučila vas bom, kako se dela sir! —

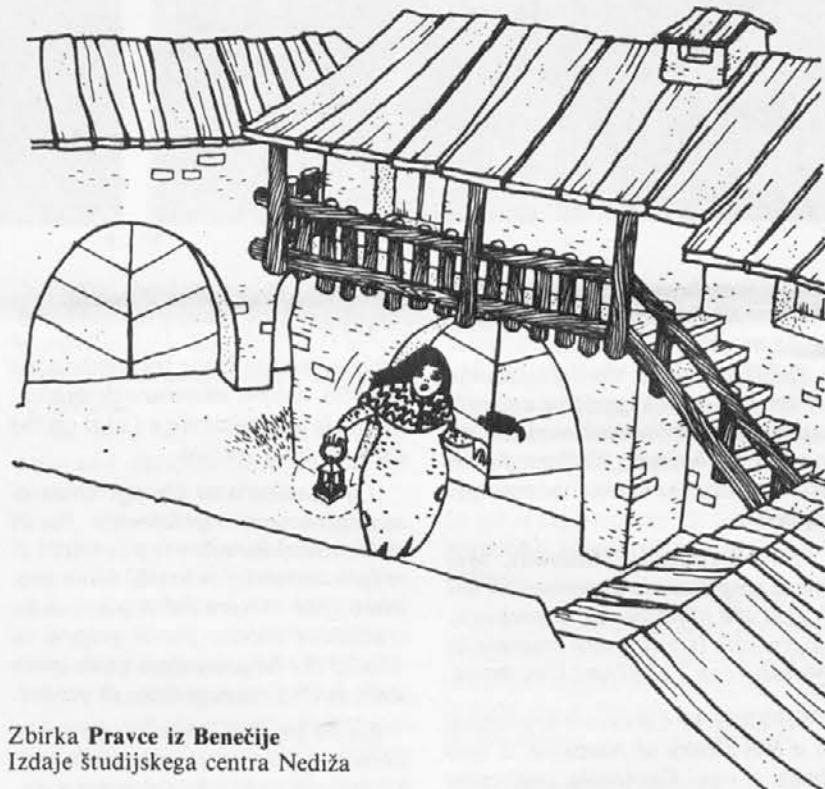
Jih je naučila še to, a nje glas je bil kot tožba, nje oči polne solza.

Muščani so se usmilili in so ji vrnili hčerkico.

Mala je stekla za materjo. Ko sta bili daleč, je žena zavpila:

— Če mi ne bi bili vrnili hčerkice, bi vam bila povedala, kaj napraviti iz sirotke! —

— Povej nam! —
so zavpili Muščani, toda žene ni bilo več.



Zbirka **Pravce iz Benečije**
Izdaje študijskega centra Nedža

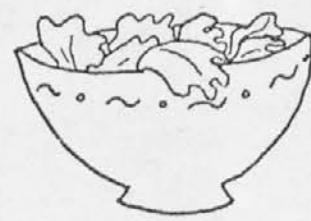
Divja žena, ljudsko besedilo je za natečaj Moja vas 1982 prispevala Roberta Molaro iz Tera

Ilustracije Alessio Petricig
V knjižni jezik prestavila Živa Gruden



Vstavi črko, ki manjka

Po_ž _eze k po_ni
sk_edi ze_ene so_ate.



S_in e cedi in mo_či,
saj je pre_eze_—
— e po_ poti.

Meriggi all'Istituto Magistrale di S. Pietro al Nat.

Docente d'eccezione per gli studenti dell'Istituto Magistrale: il prof. Meriggi, cardiochirurgo di fama nazionale presso l'Ospedale Civile di Udine, ha tenuto ai futuri maestri una «lezione» sulla donazione di organi, accogliendo l'invito rivoltogli dalla Sezione ADO di San Pietro.

Con una brillante esposizione, da conferenziere navigato qual è, il professore ha illustrato compiutamente il quadro della trapiantologia, iniziando con la storia dei trapianti per passare al problema del rigetto, della morte cerebrale, della legislazione, e concludendo con le prospettive future, il tutto condito con aneddoti tratti dalla sua personale esperienza nel campo dei trapianti di cuore.

La dotta trattazione ha stimolato il desiderio di approfondimento nei ragazzi che hanno rivolto numerose domande al relatore.

Al termine dell'incontro, il presidente della Sezione Sereno Gigante ha ringraziato il prof. Meriggi, sempre così disponibile, ed ha rinnovato agli studenti l'invito ad impegnarsi nello svolgimento del tema che verrà successivamente loro assegnato su questo argomento.



S. PIETRO AL NATISONE

Quattro giovani pittori alla Beneška galerija

genhardt, Alvaro e Vasco Petricig e Michele Voncini.

Saranno presentati dallo scultore Darko, mentre per l'Azienda Autonoma di Soggiorno e Turismo di Cividale e Valli del Natisone prenderà la parola il presidente cav. Giuseppe Paussa.

I giovani pittori sono: Carlo De-

La forra del Natisone

Il Natisone nel suo cammino verso la pianura friulana alterna tratti a sponde alte e rocciose con altri a sponde basse e di facile accesso.

Qui il fiume si è sempre lasciato avvicinare, attraversare invadere nel più profondo delle sue acque da moltitudini di bagnanti; qui l'uomo preistorico pose la sua prima dimora e attraverso i millenni divenne amico del fiume traendo dovizie dalla sua generosità: acqua, energia, sussidio per il ristoro, materiali per l'edilizia.

In quei luoghi, ove le sponde sono più rupestri e variamente incassate, venne imposto il massimo rispetto; infatti sin dai primordi ivi dimorò la «Tampita», spirito protettore del Natisone.

La Tampita era un essere che abitava le profondità del Natisone. Possedeva un particolare potere di attrarre e trasformare in componenti inanimati del fiume stesso chi si fosse avvicinato troppo sul precipizio del Natisone.

Non è possibile, oggi, attribuirle specificatamente forme vegetali o animali, né distinguere sessualmente, seppure normalmente indicata al femminile.

La Tampita era indefinita, misteriosa nel suo modo di essere quanto precisi e definiti i suoi compiti ed intenzioni. Si sapeva del suo potere di far precipitare uomini e donne, con predilezione verso i bambini, dall'alto delle sponde rocciose del fiume sul greto o nell'acqua profonda.

Nessuno l'aveva mai vista in quanto chi entrava nel raggio della sua

azione e del suo potere fulmineo, non aveva più scampo; non tornava infatti nel mondo dei vivi a raccontare l'esperienza subita. Il suo potere, pare, si esercitasse a mò di forza fisica tramite lancio di lacci invisibili al collo del malcapitato, oppure tramite un'irresistibile forza di attrazione del tipo ipnotico.

Forze, dunque, misteriose, ma ritenute nemiche solo nei confronti di uomini non rispettosi dell'ambiente e della maestosità del fiume.

Ancor oggi si ricordano vite umane scomparse ed inghiottite per sempre nei meandri e fondali del bel fiume, o trasformate in massi enormi raffiguranti mostri e animali, destinati a perenne testimonianza della forza della natura.

Così tra il ponte di Vernasso e quello di S. Quirino, località prediletta quale dimora della Tampita, il Natisone è ricco di forme solidificate dallo spirito ove la fantasia umana è stata particolarmente attiva: crota, bruada, sod, candron, lavador.

Nove naročnine

Nova naročnina za leto 1987.

Italija 19.000
Tujina 34.000

Naročnino lahko poravnate na upravi Novega Matajurja v Čedadu, ul. De Rubeis 20 ali preko pošte na naš tekoči račun/conto corrente postale štev. 18726331. Pohitite!

Gli abitanti rivieraschi del Natisone avevano un rispetto indubbiamente quasi venerando nei confronti dello spirito del Natisone, assunto poi a divinità-custode delle bellezze naturali del luogo. Gli antichi del luogo contenevano la suprema azione omicida della Tampita fruendo quei luoghi con circospezione e saggia interpretazione naturalistica, mai forzando il corso naturale dell'avvicendarsi dei cicli.

Sulle sponde veniva lasciata crescere una bizzarra vegetazione arborea spontanea, ancor oggi al naturale, per sottrarsi alla vista ed ai poteri della Tampita, pur sempre in agguato.

L'intensa vita terrestre ed aquatica di tanti animali ed il frequente volo degli uccelli dall'alto delle rupi giù a sfiorare il pelo dell'acqua rendevano il fiero spirito della Tampita tranquillo, quasi sonnolento, soddisfatto per lo svolgersi degli eventi secondo una volontà suprema.

Anche il sentiero appena abbozzato, traccia del passaggio umano, si snodava in parallelo al fiume, opportunamente discosto da esso di quel tanto che impediva alla Tampita di esercitare la sua minacciosa facoltà di attrazione.

Così il Natisone, con le sue fasce di rispetto si direbbe oggi, delimitate dai sentieri sulle rispettive sponde, giunto a noi in tempi pre-comunistici pulito e intoccato da manomissioni, divenne in quei luoghi con l'aiuto della Tampita la «Forra del Natisone» che oggi ammiriamo.

Renato Qualizza



All'attenzione del fumatore incallito

Se ancora non hai trovato la forza di dire basta, se ancora non ti sei pentito, ecco una guida per scegliere il veleno meno tossico.

Marca	Residuo catram.	Nicotina	HB	16,2	1,0
Ultra R6	3,0	0,3	Peter Stuyvensant	16,2	1,0
Ph. Morris S.L.	4,5	0,4	Marlboro soft	16,3	1,1
Muratti E. Mild	7,5	0,5	Nazionali F.	16,4	0,8
Merit	8,0	0,6	MS	16,7	1,2
Duhill S. Mild	8,0	0,7	Marlboro Box	16,7	1,2
R6	8,6	0,5	Duhill Ksf	16,7	1,4
Marlboro Light	10,4	0,7	Marlboro 100	16,8	1,3
Rothmans Légère	10,6	0,9	Camel Box	16,9	1,0
Lord E.	10,9	0,5	Duhill Internat.	17,3	1,3
Mercedes S. Mild	11,0	0,7	Rothmans Internat.	17,8	1,4
MS Intern. Blu	11,0	0,7	Mercedes	17,9	1,1
Cartier L. Mild	11,2	0,8	Peer export	18,2	1,1
Gala	12,0	0,5	Windsor	19,6	1,1
Milde Sorte	12,2	0,5	Lido	19,8	1,1
Kim	12,4	0,7	Super filtro	20,0	1,0
Lido E. Mild	13,2	0,7	MS International	20,5	1,4
Muratti Ambass.	13,4	0,8	Diana	20,7	1,1
Diana S. Mild	13,9	0,8	Nazionali	22,8	1,3
Milde Sorte 100	14,0	0,5	Stop	23,2	1,5
Kent	14,1	0,9	Gauloises	24,0	1,5
Multifilter	14,8	0,9	Super senza filtro	24,3	1,1
Camel	15,3	0,9	Espartizione	25,6	1,2
MS Blu	15,5	0,9	Alfa	27,7	1,6

I dati sono espressi in milligrammi per sigarette.

I RISULTATI

1ª Categoria
Valnatisone-Torre 3-0

2ª Categoria
Audace-Azzurra Prem. 3-0

3ª Categoria
Savognese-Comunale Faedis 4-3
Alta Valtorre-Pulfero 1-3

Under 18
Comunale Faedis-Valnatisone 0-3

Giovanissimi
Cividalese-Valnatisone 1-1

Esordienti
Valnatisone-Manzano 1-3
Buttrio-Audace 0-0

Pallavolo Femminile
Pol. S. Leonardo-Cassacco 3-1

PROSSIMO TURNO

1ª Categoria
Julia-Valnatisone

2ª Categoria
Asso-Audace

3ª Categoria
Savognese-Bearzi
Riposa Pulfero

Under 18-riposo

Giovanissimi
Valnatisone-S. Gottardo

Esordienti
Gaglianese-Valnatisone
Audace-Serenissima

Pallavolo Femminile
Pol. S. Leonardo-Remanzacco

Poker per la Polisportiva

Nell'intervista che ci aveva rilasciato Paola Cantoni, sponsor della Polisportiva di S. Leonardo, c'era la speranza che la formazione di Pallavolo Femminile si ripetesse con un campionato di vertice. Le ragazze hanno preso alla lettera l'invito e con la quarta vittoria consecutiva sono insediate sul massimo gradino della graduatoria del proprio girone.

Sabato prossimo incontrando la formazione di Remanzacco a Scruton, possono realizzare una cinquina, auguri!

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

PER LE NOSTRE FORMAZIONI

Settimana quasi positiva

La Valnatisone, memore della pesante sconfitta dell'andata a Pordenone, ritorna agli ospiti la stessa «farina». Le reti di Secli, Miano (rigore) ed ancora Miano, potevano essere molte di più. Certo preziosissimi sono belli da vedere ma in alcuni casi bisognerebbe badare al sodo. Certo è stata una buona gara degli azzurri: da Venica a Chiacig, tutti si sono impegnati al meglio per ottenere questo risultato. Domenica il difficile incontro di Cavalicco con la Julia.

Rivoluzione tecnica in settimana all'Audace. L'allenatore Gianni Carrer è stato sostituito ed al suo posto è subentrato Pio Tomasetig che già domenica dalla panchina ha guidato gli azzurri. Le reti di Walter Chiacig, Alberto Paravani (rigore), Stefano Dugaro hanno permesso alla formazione del presidente Bruno Chiuch di togliersi da una situazione di classifica che poteva diventare pericolosa. Ha condannato l'Azzurra alla retrocessione in terza categoria. Domenica trasferta a Udine contro l'Asso.

Come ormai di consuetudine il gruppo podisti «Forum Julii», al termine della stagione invernale, si prepara per organizzare la marcia non competitiva «Aspettando la primavera».

L'edizione che si effettuerà il giorno 22 marzo 1987 segnerà per il gruppo organizzatore un traguardo di rilievo essendo la 10^a.

Anche quest'anno tutti i soci del sodalizio cividalese stanno operando in maniera impeccabile affinché la manifestazione risulti, come negli anni scorsi, tra le più belle anche in ambito nazionale.

Sono previsti oltre mille marciatori provenienti non solo dalla regione ma anche da quelle limitrofe e più lontane. Alcuni giungeranno da Vienna e dalla vicina Jugoslavia.

I percorsi avranno una lunghezza rispettivamente di 6, 12, 24 e 42 chilometri, adatti ad ogni gamba. Il più cor-

Un Pulfero a «pezzi» è riuscito per un tempo a tenere testa all'Alta Valtorre. Troppi gli infortuni e le assenze che sono risultate determinanti nella seconda parte della gara, che ha fatto pendere l'ago della bilancia in favore dei padroni di casa di Lusevera. Autore della rete arancione Paolo Bordon. Domenica prossima riposo.

Sulle ali dell'entusiasmo invece la Savognese vola! Žarko Rot, dopo i malanni influenzali che domenica scorsa lo affliggevano, con tre reti ha festeggiato degnamente il suo compleanno. Di Fabio Trinco l'altra rete dei gialloblu.

In vantaggio di tre reti, per eccesso di entusiasmo, si sono visti quasi raggiunti dagli ospiti. Domenica prossima incontro casalingo con la capolista Bearzi, cercando di ottenere un risultato positivo.

Dopo la tremenda «mazzata» casalinga, gli Under 18 della Valnatisone si sono prontamente ripresi vincendo a Gagliano.

In vantaggio di tre reti, per eccesso di entusiasmo, si sono visti quasi raggiunti dagli ospiti. Domenica prossima incontro casalingo con la capolista Bearzi, cercando di ottenere un risultato positivo.

Dopo la tremenda «mazzata» casalinga, gli Under 18 della Valnatisone si sono prontamente ripresi vincendo a Gagliano.

10. EDIZIONE

Aspettando la primavera

to toccherà i rioni di Fornalis e Rualis e sarà completamente pianeggiante. Quello di 12 raggiungerà Barbianis, Cialla, Mezzomonte e attraversando Carraria ritornerà a Cividale. Più impegnativi saranno i 24 chilometri che raggiungeranno il magnifico Santuario di Castelmonte per poi ritornare a Cividale in discesa. Per gli amanti delle lunghe distanze e per le «gambe d'argento» che in Friuli sono moltissime, il gruppo organizzatore ha preparato una «perla» di percorso della lunghezza

Faedis. Le tre reti di Carlo Liberale consentono alla squadra di effettuare le due giornate di riposo in serenità.

I Giovanissimi ottengono nel derby di Cividale un buon pari, con una superiore rete di Ivan Del Medico. La traversa ed i pali non consentono ai sanpietrini di arrotondare il punteggio. Così nel secondo tempo i biancorossi portano il risultato in parità. Sabato prossimo il difficile impegno con il S. Gottardo.

Bravi gli Esordienti dell'Audace che strappano un buon pareggio a Buttrio a reti inviolate. Sabato affronteranno la Serenissima a Scruton.

Infine buona prestazione degli Esordienti della Valnatisone che dopo aver assaporato la gioia della vittoria, sono stati raggiunti e superati con una doppietta di Matteo Crucil (un ex). La terza rete a seguito ad un inutile fallo di mano in area, ha premiato eccessivamente gli ospiti. Sabato trasferta a Gagliano.

za di 42 chilometri - classica maratona - che toccherà gli abitati di Cladrecis, Bodigoi, Cras, Cosson, Miscecco, Podresca, Codromaz, Berda, Covacevizza, Chiesetta di S. Nicolò, Santuario di Castelmonte e ritorno a Cividale del Friuli attraverso Carraria.

Tutti i percorsi partiranno dal Convitto Nazionale «Paolo Diacono» gentilmente concesso, alle ore 8,30. I ritardatari potranno partire fino alle ore 9,30.

Tutto è pronto, la serietà e l'esperienza dei soci del gruppo Forum Julii, garantirà una bella giornata in amicizia.

Le iscrizioni sono aperte presso la sede del gruppo tel. 0432/733366 signor Sergio Gallerani - via Leonardo da Vinci 14 - Cividale.

La manifestazione sarà valida per tutti i concorsi indetti dalle Federazioni Internazionali, dalla FIASP e dalla rivista Nuovo vai.

LE CLASSIFICHE

1ª Categoria

Spilimbergo 30; Codroipo, Pro Fagagna 27; Valnatisone, Tamai 24; Torreane, Flumignano, Torre 22; Cividalese 21; Julia, Azzanese 20; Pro Aviano 19; Pro Tolmezzo, Tavagnafelet 17; Olimpia 16; Spal Cordovado 6. Olimpia e Tamai una partita in meno.

2ª Categoria

Sangiorgina Ud. 29; Serenissima 28; Gaglianese, Asso, Bressa, Aurora 22; Lauzac, Natisone, Colloredo

FOJDA

Pust bivših rudarjev

Pust je že za nam, pa fotografije nas šele spominjajo na tiste veselne dni. Vsi so se veselili, plesali, maskeral... pru takuo an bivši rudari (ex-minatori). Po velikem uspehu praznika Sveti Barbare, so pametno pomisili se srečat an za pust an takuo se je zgodilo. V nediejo 1. marca so imiel veselico v Fojdi: dobro za pit, dobro za iest, vesela rimonika od Ezia an kitara od Luigina so storli užigniti vsemi pete. An tuole jim je dalo kuražo za iti napri, saj že misijo kuo an kada se spet srečat vsi kupe.



SOVODNJE

Barca

Bo malomanj an mesac od kar se je Paolo (Blažeta) poroču s telo lepo čečo. Fotografija nam jih kaže na dan poroke, okuole njih se je zbralno puno žlahto an seveda tudi puno parjatelju. Novičam želmo no veselo an

srečno skupno živiljenje!

... za resnico povedit, Paolo an liepa čeča sta se poročila za škerc! Ja, pru za škerc. Kot vsako lito an lieitos so v Barcah napravli liep pust, an seveda med maškeram nieso mogli manjkat novič an noviča, gostje (invitati) an fotografija. Ma, al je pru an škerc al pa sta se zaries poročila?...



PIŠE PETAR MATAJURAC

Ob 8. marcu, praznik žen

Kuo, kada an zakaj je ratu 8. marca praznik žen?

Za pisanje o tem se je ponucalo že na taužente tolitr tinte, pa vseeno ni zadost in ne bo odveč če tle spet ponovim, kakuo se je zgodilo, da je paršlo do telega ženskega praznika.

Puno puno liet od tega so nemarini kapitalistični gospodarji u Ameriki pustil zgorjet v neki tekstilni fabriki puno žen, ki so notar dielale. U spomin in za počastitev teh nesrečnih žen, so napredne, progresistične žene sveta zbrale njih dan žrtvovanja (8. marec), ne samuo za njih praznik, pač pa in predvsem za dan boja za njih pravice, za žensko emancipacion.

Po dostih deželah sveta je bluo in je še donas prepovedano praznovanje tega dneva, kot je bluo an je še prepovedano praznovanje Prvega maja - praznik delavcev.

Zakaj prepopovedano?

Zatuot, ker delavci, naj nosijo bargeške al kiklje, ne smejo imeti svojih praznikov in svojih organizacij, po mentaliteti kapitalističnih

šfrutatorjev.

Nu, pa svet gre naprej in je vsako lito vič dežel, vič nacional, kjer praznujejo parvi maj in ženski praznik - 8. marec.

Slo je težkuo naprej, pa je le šlo. Praznovanje 1. maja in 8. marca so pripisovali «te ardečim» in ker so 1. maj radi praznovali tudi kristijani, katoličani, je na nekem določenem kraju visoka modruost odkrila, najšla rešitev. Šli so po svetega Jožefa in nebesu in mu spet posadili ublič - pahaunjak u roke, na ramena obesli mizarsko žago in mu ukazali: «Ti boš za 1. maj patron neardečih delavcev!» Sv. Jožef je samuo pokimal. On ni nikdar protestiral.

Takuo se donas praznuje parvi maj med ardečimi zastavami in užignjenim pahaunjakam svetega Jožefa. Obednemu ni nič narobe in vse je lepuo, če gre svet naprej!

Tudi ženski praznik je napravu velike korake naprej. Zmeraj je vič dežel, kjer ga praznujejo.

Pot je bla duga, težka in žene niso še parše do konca, kjer jih čakajo

Mojmah

Valentina Zabrieszach - Žanukna iz Tarčmuna an Maurizio Specogna iz Podbuniesca sta ratala mama in tata. V videmskem špitale je paršu na luč sveta njih parvi otrok, Stefano.

Liep puobič je parnesu puno puno vesela ne samuo mami an tatu, pač pa tudi žlahti an parjateljam. Malemu Stefanu, ki bo živeu z družino in Mojmaze želmo veselo an srečno živiljenje.

Starmica

Šele premlad je za venčno zapustel svet naš vasnj Pio Golles. Imeu je samuo 44 let. Umaru je zavojo huide boliezni v čedajskem špitale an njega pogreb je biu v Starmici v četartak 12. marca. V veliki žalost je pustu bratra, sestro, kunjade, navude, žlahto an puno parjatelju.

GRMEK

Lombaj

U petak 13. marca se je vila iz Čedada po Rečanski dolini, do svetega Štoblanka, duga, neskončno duga kolona avtomobilov. Peljali so do-



mov, h venčnemu počitku Alda Partenovega.

Aldo Gus - Partenu po domače, je umaru u čedajskem špitalu u sredo 11. marca zjutraj. Imeu je samuo 53 let. Na njega pogreb so parše vse sestre s kunjadi in otroci: Bruna in Franz iz Belgije, Ilde in Maria iz Milana s svojimi možmi in otroci. Paršu je tudi kužin Gianni iz Anglie in bližnjega žlahta iz Čeginja (Jugoslavija). Zadnjo slovo mu je paršlo dajat veliko število prijateljev.

Težkuo je pisat o mladem možu, dobremu gospodarju, pridnemu oče-

tu, ki zmanjka družini, kadar ga narbuje potrebuje. Rajnik Aldo ni biu dobr in bardak samuo u družini, dobr in bardak je biu z vsemi ljudmi. Ni poznu besiede «ne», kadar so ga prosili za dobruoto, zatuot bo vsemi manjku.

Naj gre takuo težkuo prizadeti družini naša tolažba. Alda Partenovega bomo vsi ohranili v lepem in večnem spominu.

19. marec - praznik tatu (festa del papà)



Tata, za te, ki si te narbuje «barad», te narbuje «simpatik», te narbuje «liep» od vseh tatu na svetu adan velik, velik poljubček od toje «kanaje» Matteo.

DREKA

Gorielo je v Masenkovi hiši

U sredo 11. marca sta tulila gor po Rečanski dolini dva kamiona gasilcev - pompierjev iz Vidma. Ljudje so se vprašali, kam so namenjeni. Potem smo zvedeli da je gorjelo u Masenkovi hiši, u Gorenji Dreki. Doma ni bluo obednega, hiša je bla zaparta in še dobro, da je bla vsa zaparta, takuo ni mu pihat vietar skuoze obedno špranjo al pa okno. Takuo ni paršlo do plemena, je samuo tlielo.

Sosedje so zagledali kadiž, poklicali karabinjerje, karabinjerji pa gasilce iz Vidma, katerim ni bluo težkuo pogasit ognja. Kakuo je prišlo do požara, se še ne ve.



vse njih pravice.

Tudi 8. marec je bil smatran praznik samuo «ardečih žen». Tudi buge, drobne, nadužne, armene rožice, ki jim pravijo mimoze, so ratale ardeče pred očmi tistih žen od društva svetega Vincanca. Pa sada jih vse kučavajo in tudi papež Wojtyla je pozdravu «praznik mimoze». Za žene je velik korak naprej! Pa ni in se ne gre samuo za njih praznik. Za 8. marec se lahko napravijo velike parade, transparenti, «striscioni», tabele, učenje in prepevanje pesmi. Kaj pa drugi dan, 9. marca? In kaj od 9. marca do drugega 8. marca, ko gre mimo celo leto dni?

Na to vprašanje bom odgovoril na koncu, ker bi rad sada nekaj povedu o naši beneški ženi in o mentaliteti moških o svojih ženah, še najprej pa nekaj o naših dragih materah.

Za vsakega človeka na svetu je mati najdražje bitje, za nas, beneške Slovence, pa je mati postavljena na božji oltar. Gorje tistem, ki jo oskruni!

Če jo srečam u Čedadu, u Vidmu,

SV. LENART

Hrastovije-Ošnje

V nediejo 1. marca sta se poročila Adriano Canalaz iz Hrastovijega an Maria Luisa Mastantuoni iz Ošnjega. Stopnila sta na skupno živiljenjsko pot v lepi cerkvi Svetega Lienarta. Parjatelji so jim napravili pru liep purton pred njih novo hišo v Hrastovjem. Novičam želmo no veselo an srečno skupno živiljenje.

Podkravar

Po dugim tarpljenju je v čedajskem špitale umaru naš vasnj Luciano Dugaro-Kovačinu po domače. Je biu še mlad, saj je imeu samuo 68 let. V veliki žalost je pustu ženo, hčera Lucio an Valentino, sina Antonia an vso drugo žlahto.

Nie še pasalo lito odkar je umaru njega tata Luigi, ki je biu narstariš mož naših dolin: umaru je nomalo dni priet, ko bi biu dopunu 103 let.

Pogreb Luciana je biu v četartak 12. marca. Puno judi mu je paršlo dajat zadnji pozdrav.

V telim žalostnem momentu je si vasi Tonu, pru takuo vši njega družini, bližu beneška folklorna skupina Živanit.

Gorenja Miersa

Po kratki boliezni je v čedajskem špitale umaru Renzo Bledig iz naše vasi. Imeu je samuo 61 let an v veliki žalost je pustu mamo, žlahto an vse parjatelje. Njega pogreb je biu go par Svetim Lienarte v četartak 12. marca.

ŠPETER

Barnas

Spet teče zibela v mladi družini v Barnasu. V čedajskem špitale se je rodila Michela an je parnesla puno puno vesela mami, Danieli Vogrig-Arniscjovi iz Platca, an tatu, Eliu Martinig-Ta na koncu tih iz Čeplešča. Puno vesela je tudi nje sestrica Elisa, ki konca telega mjesca dopunuje 3 let živiljenja.

Danieli an Eliu čestitamo, mali Michel an sestri Elisi želimo puno sreče, vesela an zdravja v živiljenju, ki ga imajo pred sabo.

Petjag

V saboto 14. marca je biu v Špiterje pogreb šele mladega moža iz Petjaga. Mario Cencig, takuo mu je bluo ime, je imeu samuo 55 let. Na naglim je umaru v čedajskem špitale an v veliki žalost je pustu sina Ezia an Paola, sestro, bratra an vso družino žlahto.

Telefoni utili: ospedale civile di Udine 4991, ospedale civile di Cividale del Friuli 730791; questura 113; carabinieri 112; vigili del fuoco (soccorso) 22222; vigili del fuoco (incendi) 212020; pronto soccorso 73000;

per chi viaggia; aeroporto di Ronchi informazioni 0481/777001; stazione ferroviaria Udine informazioni 208969, dalle 8 alle 12 e dalle 15 alle 19; stazione ferroviaria Cividale 731021; stazione autocorriere Udine informazioni 203941; stazione autocorriere Cividale 731046.

Dežurne lekarne Farmacie di turno

Od 21. do 27. marea

Špeter tel. 727023
Cedad (Minisini) tel. 731175
Corno di Rosazzo tel. 759057

Ob nediejah in praznikah so od parte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».